

## RESUME

**Serli br Tarigan, 2151131033, Analyse De Strategie De Traduction De Sous-Titres Dufilm *Le Chat Du Rabbin*, Mémoire, Section Française, Département Des Langues Etrangères, Faculté Des Langues et Des Arts, Universitas Negeri Medan, 2023.**

Cette étude vise à identifier les stratégies de traduction dans le film *Le chat du rabin* et à connaître les stratégies de traduction les plus utilisées. Dans cette étude, l'auteur utilise une méthode descriptive qualitative. Les données obtenues au cours de l'étude ont été analysées et présentées avec soin et systématiquement. Les résultats ont montré qu'à partir de 35 données, il y avait 5 stratégies de traduction utilisées, à savoir : littérale, mot à mot, fidèle, libre et sémantique. La stratégie de traduction littérale est la plus utilisée par les traducteurs avec un pourcentage de 48%.

**Mots clés : stratégie, traduction, sous-titre**



## ABSTRAK

**Serli Br Tarigan, 2151131033, Analyse De Strategie De Traduction De Sous-Titres Dufilm *Le Chat Du Rabin* Pengembangan bahan ajar français du secrétariat berbasis CTL (*contextual teaching and learning*), Skripsi, Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa Dan Seni, Universitas Negeri Medan, 2023.**

Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi strategi penerjemahan yang ada di dalam film *Le chat du rabin* serta mengetahui strategi penerjemahan yang paling banyak digunakan. Dalam penelitian ini, penulis menggunakan metode deskriptif kualitatif. Data yang diperoleh selama penelitian dianalisis dan disajikan secara cermat dan sistematis. Hasil penelitian menunjukkan bahwa dari 35 data, terdapat 5 strategi terjemahan yang digunakan yaitu : literal, *word to word*, setia, bebas dan semantik. Strategi penerjemahan literal adalah yang paling banyak digunakan oleh penerjemah dengan persentase 48%.

**Kata kunci : Strategi, penerjemahan, subtitle**

